

BEST OF

Grand-Duché de
luxembourg.

2012
**SPÉCIAL
VÉLO**

**EN FAMILLE
PETITS ET GRANDS...
TOUS EN PISTE**



**LES PLUS BELLES PISTES
DU LUXEMBOURG**

DANS CE NUMÉRO

**CARTE AVEC PISTES CYCLABLES,
CIRCUITS VTT ET PARCOURS DES PRO**

ISSN 2220-8631 11001



Janvier 2012 / 2,50 €





INNOVATIV, INFORMATIV, INTERAKTIV.

Entdecken Sie spielend mit anschaulichen Bildern und Animationen die Naturparke Our und Öewersauer – ganz einfach per GPS mit dem neuen digitalen Naturparkführer!

INNOVANT, INFORMATIF, INTERACTIF.

Découvrez, par GPS, les parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre. Suivez le nouveau guide digital et ses images et animations !

NATURPARK OUR

12, Parc - L-9836 Hosingen
Tel.: +352/908188-1 - info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu



NATURPARK ÖEWERSAUER

15, rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352/899331-1 - info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu





edit

Une nation du vélo!

Au Grand-Duché de Luxembourg, le cyclisme est pratiqué sous toutes ses formes et à tous les niveaux. Les luxembourgeois sont des passionnés de l'activité à deux roues. Régulièrement le cyclisme mobilise le pays entier pour soutenir, avec fierté, nos champions lors des grandes épreuves cyclistes. En matière de cyclisme, l'histoire luxembourgeoise et son nombre invraisemblable de talents exceptionnels sont impressionnants : François Faber, Nic Frantz, Charly Gaul, Kim Kirchen, les frères Schleck et beaucoup d'autres. Tous ces champions issus de notre petit pays, ainsi que la multitude de cyclotouristes que l'on croise sur nos routes, témoignent de la culture du vélo qui existe au Grand-Duché.

On peut affirmer que le pays est un paradis pour cyclistes et a plus d'un tour dans son sac. Les routes sont en parfait état, les paysages sont beaux et variés, la nature est préservée et abondante. Le Luxembourg vous propose de découvrir son réseau de 600 km de pistes cyclables, ses circuits pour VTT, ses superbes randonnées cyclotouristes ainsi que ses possibilités innombrables de circuits attractifs, le tout plongé dans un environnement accueillant, fascinant et encadré de nombreuses attractions touristiques.

Le Grand-Duché est un terrain de prédilection, que ce soit pour les cyclotouristes, les sportifs ambitieux, les amateurs de vélo en famille ou les fervents de tout terrain.

Je vous invite à découvrir notre beau et surprenant pays à vélo : ses paysages et sa nature, sa gastronomie exceptionnelle et ses produits du terroir, sa culture et ses événements ainsi que sa population accueillante et multiculturelle vous procureront une expérience inoubliable. Vous serez agréablement surpris à plus d'une occasion.

Ce magazine vous présente les atouts du Luxembourg et vous donnera envie de visiter ce pays qui respire le cyclisme. En espérant bientôt pouvoir vous accueillir sur les pistes du Grand-Duché, je vous souhaite d'ores et déjà de bonnes vacances.



Françoise Hetto-Gaasch
Ministre des Classes moyennes et du Tourisme



Embarquez
vers vos loisirs.



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

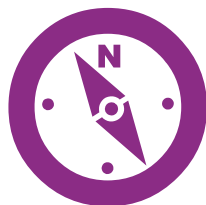
Call Center : 2489-2489 m.cfl.lu www.cfl.lu



Available on the iPhone
App Store

app CFL mobile

En supplément la carte des
pistes cyclables et circuits VTT



sommaire

Spécial vélo



Initiateur :

Ministère des Classes moyennes
et du Tourisme

Concept et réalisation :

Brain&More

Rédaction :

Brain&More, Petz Lahure, Ministère
des Classes moyennes et du Tourisme,
Joe Geimer

Photos :

Ministère des Classes moyennes et du
Tourisme, LCTO, LVI, Administration des
Ponts & Chaussées, Frank Weber,
Guy Wolff, Serge Waldbillig, Dirk
Bockel, Joëlle Mathias, ORT Mullerthal-
Petite Suisse Luxembourgeoise,
Miselerland, D'Millen, Centrale
des Auberges de Jeunesse
Luxembourgeoises, ORT Ardennes
luxembourgeois, Shutterstock,
Photostudio C-Claudine Bosseler,
Brain&More

Régie publicitaire :

Brain&More
Tél. : (+352) 26 84 71-1
www.brain.lu

06 « Randonnées à vélo » au Grand-Duché

08 Organisez un « Tour de Luxembourg » sur mesure!

09 Le réseau de pistes cyclables

10 Piste cyclable des Trois Rivières

12 Piste cyclable de l'Attert

14 Piste cyclable de la Wiltz

17 Velo Romanum, sur la route des Romains

19 Gënzentour à Wintrange

20 VeloRoute SaarLorLux

22 VTT : Sur 2 roues, le Luxembourg par monts et vallées ...

25 Les circuits VTT

26 Un siècle de succès légendaires dans le cyclisme

28 Où s'entraînent les pros du cyclisme luxembourgeois?

33 SkodaTour de Luxembourg

34 Pour tous les goûts, pour tous les niveaux...

Le sport au Luxembourg

36 Agenda-événements

38 Découvrez les multiples facettes du Grand-Duché

42 Duathlon et Triathlon au Luxembourg

45 Tours guidés en vélo

46 Le label « bed+bike »

48 Adresses utiles

50 Location de vélo et VTT



« Randonnées à vélo »

au Grand-Duché de Luxembourg : le plaisir de pédaler!

Faut-il vraiment être un passionné de cyclisme ou un sportif amateur pour aimer le vélo? Mais non, pas du tout! Bien au contraire, le vélo est une pratique physique et un moyen de déplacement idéal, même pour les personnes réticentes au sport. Pourquoi cela? Tout simplement parce que, outre les bienfaits de cette activité pour la santé, une sortie en vélo est aussi un moment de plaisir, surtout lorsqu'on pédale en famille ou entre amis... par exemple à travers le Luxembourg!

C'est bien connu, le vélo est souvent présenté comme une activité saine et respectueuse de l'environnement... et c'est assurément vrai! Pour commencer, à vélo, pas de gaz d'échappement ni de pollution. Ensuite, ses effets bénéfiques pour la santé ont été scientifiquement prouvés : faire du vélo abaisse la pression sanguine et diminue les risques d'infarctus. Cette activité est même considérée comme étant plus saine que le jogging, le poids du corps reposant principalement sur la selle. De plus, grâce au vélo, le système immunitaire est renforcé à long terme.

Au grand air à travers la nature...

Mais le principal atout du vélo, c'est le plaisir qu'il procure. Primo, chacun va à son propre rythme, en fonction de sa forme et de ses envies. Secundo, à vélo, grâce à la vitesse modérée et au grand air, on capte et on savoure l'environnement autrement et bien mieux qu'en voiture. De plus, en empruntant les pistes spécialement réservées aux cyclistes ou les routes secondaires peu encombrées, pas besoin de se concentrer constamment sur le trafic, les panneaux de signalisation et les priorités à respecter. Vous n'en roulez que plus détendu!

Et, cerise sur le gâteau, si vous partagez vos moments-vélo en famille ou avec des amis, vous pourrez échanger vos impressions sur des paysages intéressants ou sur des idées d'endroits pour faire une pause, et faire une halte tous ensemble, là où bon vous semble, sans vous soucier d'avoir à trouver une place de parking!

Le Luxembourg : au paradis des cyclistes

Se dépenser à l'air pur, s'émerveiller devant la faune et la flore d'un somptueux paysage,



être bien en famille à l'occasion d'une aventure commune et profiter du plaisir d'être ensemble : voilà de quoi vous inciter à emprunter le réseau des quelque 600 kilomètres de pistes cyclables nationales qui traverse le Grand-Duché. Interdites aux voitures, ce sont des sentiers « en dur » qui garantissent une sécurité optimale aux usagers. Que vous souhaitiez partir à vélo en famille à la découverte des châteaux luxembourgeois, suivre les traces des premiers exploitants de minerai de fer à travers les Terres Rouges du Sud, sillonner le Mullerthal - Petite Suisse luxembourgeoise à vélo, agrémenter votre balade en tandem par un petit tour en train ou en bateau sur la Moselle, organiser une journée shopping-détente à Luxembourg-Ville ou encore découvrir les magnifiques plateaux des Ardennes luxembourgeoises : pour les cyclistes, petits et grands, il existe une multitude de façons de découvrir ce beau pays de manière originale et inoubliable.

Et puis, rappelez-vous — vos enfants seront certainement d'accord : « Le plus beau dans la vie, ce sont les pauses ! » Quoi de plus réconfortant, après l'effort sur le vélo, que de pique-niquer sur la nappe et de prendre le temps de se restaurer en famille ? Et pour ceux qui, au lieu d'un

pique-nique, préfèrent le service d'une bonne maison de bouche, rappelons que le Luxembourg est réputé chez les connaisseurs pour être un paradis des mangeurs et des gourmets, qui y trouveront de nombreux restaurants, auberges et gargotes le long de leur parcours. La qualité y est toujours au rendez-vous, pour quoi donc ne pas vous laisser tenter par l'une ou l'autre spécialité locale avant de reprendre la route ?

À propos : pour la jeunesse et tous ceux qui sont restés jeunes dans l'âme et les mollets, le Grand-Duché foisonne de sentiers réservés aux vététistes. Et si vous n'avez pas de vélo, pas de problème : en louer ne pose aucun problème au Luxembourg !

Alors, en selle et en route vers le Luxembourg. Vous ne serez pas déçus.

Informations touristiques :
www.visitluxembourg.lu

Quelques conseils pour une sortie à vélo en famille

- Le port du casque n'est pas obligatoire au Luxembourg, mais néanmoins fortement recommandé comme partout ailleurs.
- Assurez-vous avant le départ que les freins et les éclairages sont en parfait état de fonctionnement.
- N'emportez dans vos bagages que le strict nécessaire. Sur terrain plat, la charge ne vous semblera sans doute pas très lourde, mais il suffira d'une montée pour en sentir le poids dans les jambes... Veillez aussi à ce que le poids des bagages soit réparti équitablement sur les deux roues du vélo. Vous trouverez dans le commerce des petites sacoches à accrocher sur le vélo. Elles vous éviteront les surcharges inutiles causées par les sacs, sacs à dos ou paniers.
- Emportez toujours suffisamment d'eau. Pédaler donne soif !
- N'oubliez pas de quoi vous couvrir en cas de pluie.
- Prévoyez le matériel nécessaire en cas de panne ou de crevaisson.

Organisez un

« Tour de Luxembourg » sur mesure!

Au Luxembourg, pays de coureurs de talent tels que Charly Gaul et les frères Schleck, le vélo est un sport qu'on cultive. Ce n'est donc pas vraiment un hasard si le Grand-Duché s'est doté d'un réseau de pistes cyclables balisées permettant de combler les désirs de tous les sportifs amateurs et cyclistes occasionnels. De plus, la topographie du paysage luxembourgeois, de par sa diversité, offre un grand nombre de niveaux de difficulté : de 132 mètres de dénivelé à Wasserbillig jusqu'à 559 mètres dans la région de Huldange.



Découvrez un Luxembourg aux multiples facettes

Évidemment, ces pistes cyclables ont été pensées pour susciter le plaisir et la fascination du visiteur devant la splendeur naturelle du paysage. Mains aux cocottes, vous découvrirez de magnifiques points de vue sur des villages pittoresques, les « canyons » rouges d'où on extrayait autrefois le minerai de fer, des paysages viticoles à perte de vue, d'imposants châteaux...

Dépasser les frontières : merci Schengen!

Pour ne rien gâcher, le réseau de pistes cy-

clables grand-ducal est relié à celui de nos pays limitrophes. Et comme il est notoire que le Luxembourgeois entretient de bons rapports de voisinage, nous serons ravis de vous voir profiter de votre périple pour faire une étape découverte dans la Sarre ou en Lorraine, nos partenaires de la Grande Région, ou une incursion chez nos amis belges...

Et si la fatigue vous gagne, pensez aux transports publics luxembourgeois! Bien organisés, ils sont à votre service, dès que vous le souhaitez, pour vous aider à boucler votre tour cycliste grâce à d'autres moyens de locomotion tels que le bus ou le train.

Préparez à votre guise votre itinéraire de randonnée personnalisé

Sur son site Internet, l'Administration luxembourgeoise des Ponts et Chaussées fournit des informations précises sur le réseau des pistes cyclables. Vous pouvez également imprimer les itinéraires proposés. Certaines de ces randonnées peuvent être fractionnées en plusieurs étapes, que vous pouvez enchaîner ou non selon votre envie et votre humeur!

www.velotours.lu

Le réseau de pistes cyclables au Grand-Duché

Le réseau national de pistes cyclables comprend 23 pistes couvrant 600 km tout en reliant les différentes régions du Grand-Duché.

Une partie des pistes suit des anciennes lignes ferroviaires désaffectées, d'autres longent des cours d'eau, passent par des villages idylliques ou mènent à côté des châteaux ou d'autres sites et attractions.

Les pistes sont numérotées de PC 1 à PC 23

(PC = Piste cyclable)

PC 1 du Centre : Luxembourg-Ville 43 km.

PC 2 Echternach : de Luxembourg à Echternach, 45 km.

PC 3 des Trois Rivières : le long de la Moselle, la Sûre et l'Our, 110 km.

PC 4 de la Syre : liaison entre la PC 2 à Ernster et la PC 3 à Mertert, 20 km.

PC 5 de l'Ernz Blanche : liaison entre la PC 2 à Junglinster et la PC 3 à Reisdorf, 5 km.

PC 6 Piste des Trois Cantons : de Pétange à Remerschen, 45 km.

PC 7 « Jangeli » : de Remich à Mondorf, 12 km.

PC 8 de la Terre Rouge : de Pétange à Bettembourg, 43 km.

PC 9 Faubourg Minier : de Sanem à Leudelange, 16 km.

PC 10 François Faber : de Leudelange à Fennange, 9 km.

PC 11 Charly Gaul : d'Aspelt à Hesperange, 15 km.

PC 12 de l'Attert : de Pétange à Colmar-Berg, 53 km.

PC 13 Nicolas Frantz : de Kahler à Strassen, 14 km.

PC 14 Eisch-Mamer : de Mamer à Mersch, 18 km.

PC 15 de l'Alzette : de Bereldange à Ettelbruck, 42 km.

PC 16 de la Moyenne Sûre : de Kautenbach à Reisdorf, 71 km.

PC 17 de l'Ouest : de Noerdange à Winseler, 48 km.

PC 18 des Ardoisières : de Koetschette à Martelange, 11 km.

PC 19 du Lac de la Haute-Sûre : de Bavigne à Liefrange-Plage, 3 km.

PC 20 de la Wiltz : de Kautenbach à Benonchamps (B), 18 km.

PC 21 du Nord : de Kautenbach à Schmett, 47 km.

PC 22 des Ardennes : de Bettel à Lellingen, 26 km.

PC 23 « Benny » : de Bleesbruck à Fohren, 6 km.

Des circuits thématiques vous font découvrir les plus beaux endroits du Grand-Duché et des curiosités locales.

- Le circuit « Jardins à suivre » (30 km) mène à travers un paysage diversifié avec des petits villages tout en reliant les jardins des artistes au Nord du pays.
- Le circuit « Panorama » (25 km) prend son départ à la gare de Troisvierges et vous amène sur les plateaux de l'Ösling.
- Faites du vélo transfrontalier sur la VeloRoute SaarLorLux.
- Le circuit Velo Romanum (35 km) vous fait remonter dans le temps.
- Le circuit « Tour des Vignes » (point de départ : Ehnen) qui vous fait découvrir l'histoire de la viticulture.
- Le circuit « Pomarium » partant de Ehnen, Mertert ou Manternach qui offre des vues splendides sur les nombreux vergers.





Der Schmetterlingsgarten in Grevenmacher
Besuchen Sie uns und lassen Sie sich auf 600m² von unseren fantastischen Schmetterlingen in einer exotischen Pflanzenwelt verzaubern. Ein Vergnügen für Jung und Alt!

01.04. – 15.10. | 9:30 – 17:00 Uhr
Route de Trèves • L-6793 Grevenmacher • T +352 75 85 39 • F +352 75 85 39 • E papillons@elisabeth.lu

www.papillons.lu





Château de Vianden.



Piste cyclable des Trois Rivières

Le long des cours d'eau

La piste cyclable des Trois Rivières suit les cours d'eau de la Moselle entre Schengen et Wasserbillig, de la Sûre entre Wasserbillig et Reisdorf et de l'Our entre Reisdorf et Vianden. Cette randonnée vous amène à travers un paysage diversifié et unique.

A voir

Musée Européen à Schengen

Le village de Schengen situé au tripoint Luxembourg-Allemagne-France a donné son nom aux accords signés en 1985 prévoyant la suppression des contrôles des personnes à leurs frontières intérieures.

Inauguré à l'occasion des 25 ans de la signature des célèbres accords, le Musée Européen est consacré à l'histoire et à la signification des accords de Schengen. Au travers des photos historiques, de films, de documents sonores et d'animations interactives les visiteurs peuvent se rendre compte de l'importance de ces accords pour l'Europe Unie.

Entrée libre

Horaires d'ouverture

Ma-Ve : 10.00-17.00 / Sa-Di : 14.00-17.00

Informations et réservations

Tél. : (+352) 26 66 58 10 / info@schengenasbl.lu

www.schengen-tourist.lu

Ville abbatiale d'Echternach

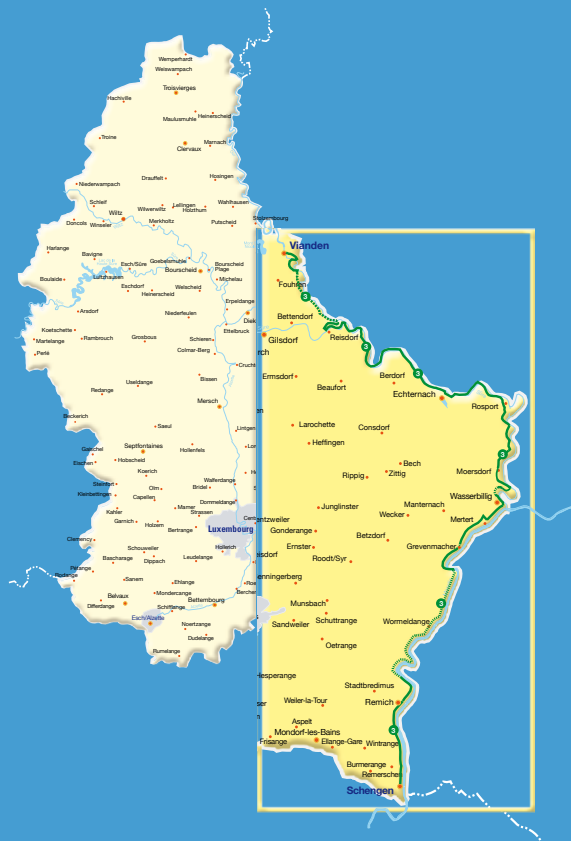
Fondée en 698 par Willibrord, un moine d'origine irlandaise, Echternach est une des plus vieilles villes du Grand-Duché. L'église Saints Pierre et Paul avec des éléments mérovingiens, romans et gothiques, l'impressionnante basilique St. Willibrord, l'hôtel de ville gothique sur la Place du

Marché et l'abbaye bénédictine baroque témoignent du riche passé religieux et culturel d'Echternach. Le centre de récréation avec un lac de 34 ha invite à la découverte et à la détente.

www.echternach-tourist.lu



La Villa Romaine d'Echternach.



Longueur :
89 km

Maximum :
240 m

Minimum :
134 m

Départ :
Schengen / Vianden

Arrivée :
Vianden / Schengen

Degré de difficulté :
plat

Somme des montées :
932,20 m

Somme des descentes :
862,20 m

Villages traversés :
Schengen, Remerschen, Schwabsange, Wellenstein, Bech-Kleinmacher, Remich, Stadtbredimus, Hëttermillen, Ehnen, Wormeldange, Ahn, Machtum, Grevenmacher, Mertert, Wasserbillig, Mompach, Moersdorf, Born, Hinkel, Rosport, Steinheim, Echternach, Weilerbach, Berdorf, Bollendorf-Pont, Grundhof, Beaufort, Dillingen, Wallendorf-Pont, Reisdorf, Hoesdorf, Tandel, Bettel, Fuhren, Vianden.



Machtum, le village le plus photographié de la région de la Moselle.



Ehnen, une balade à travers le village pittoresque est à recommander.



Schwabsange est célèbre pour ses fêtes du vin.

Château de Vianden

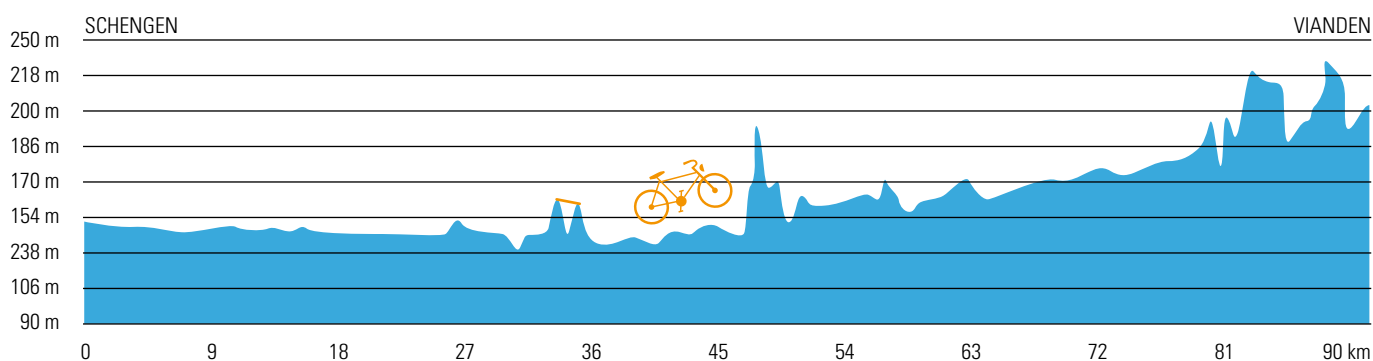
Le château de Vianden est un des monuments les plus visités du Grand-Duché. Construite sur les assises d'un castel romain et d'un refuge carolingien, cette fortification est considérée comme l'un des plus majestueux manoirs féo-

daux des époques romanes et gothiques en Europe.

Les salles restaurées du château sont animées par l'exposition d'armes et d'armures antiques, de gobelins et de meubles précieux, de por-

traits et de tables généalogiques, de trouvailles et de dessins archéologiques.

Ouvert tous les jours de 10h00 - 16h00
www.castle-vianden.lu





PC 12 Piste cyclable de l'Attert

A la découverte de la région transfrontalière

La piste cyclable de l'Attert suit sur la majeure partie de son tracé la ligne ferroviaire désaffectée de l'Attert et vous emmène à travers des tunnels et des viaducs importants, en passant par d'anciennes gares. Le circuit arlonais le BELAREL d'une longueur de 54 km est également accessible soit via la jonction Eischen-Clairefontaine soit en traversant la frontière à Steinfort-Sterpenich. Vous découvrez les paysages doux et boisés de la vallée d'Attert.

A voir

Château d'Useldange

Le village pittoresque d'Useldange ayant reçu le prix Europa Nostra pour son patrimoine rural de valeur fait partie des plus beaux villages du Grand-Duché. Le château médiéval datant du 12^e siècle domine le centre du village et a récemment été rénové.

Les deux tours sont reliées par un pont contemporain en acier. Du haut du donjon (28 m) vous avez une vue spectaculaire. Un circuit didactique a été mis en place qui permet à travers 16 stations la découverte de ce patrimoine national.

Entrée gratuite
Ouvert toute l'année
www.useldange.lu

Moulin de Beckerich

Le moulin de Beckerich a été entièrement rénové en gardant le caractère ancien du bâtiment tout en lui donnant une touche contemporaine. L'ancienne scierie a été remise en état par un groupe de bénévoles qui organisent des démonstrations de coupes de grumes avec des scies qui datent de 1926.

L'asbl d'Millen propose des visites guidées de Beckerich sur les thèmes du développement durable et des énergies renouvelables dont le moulin de Beckerich est devenu le point de départ. Des expositions d'artistes contemporains régionaux et des soirées thématiques ont régulièrement lieu au grenier de l'ancien moulin.

www.dmillen.lu



La ligne ferroviaire de l'Attert.



Longueur :
53 km

Maximum :
388 m

Minimum :
204 m

Départ :
Pétange / Colmar-Berg

Arrivée :
Colmar-Berg / Pétange

Degré de difficulté :
vallonné

Somme des montées :
762,06 m

Somme des descentes :
694,06 m

Villages traversés :
Pétange, Hautcharage, Clemency, Grass, Kah-ler, Kleinbettingen, Hagen, Steinfort, Eischen, Hovelange, Noerdange, Useldange, Boevange-sur-Attert, Bissen, Colmar-Berg.



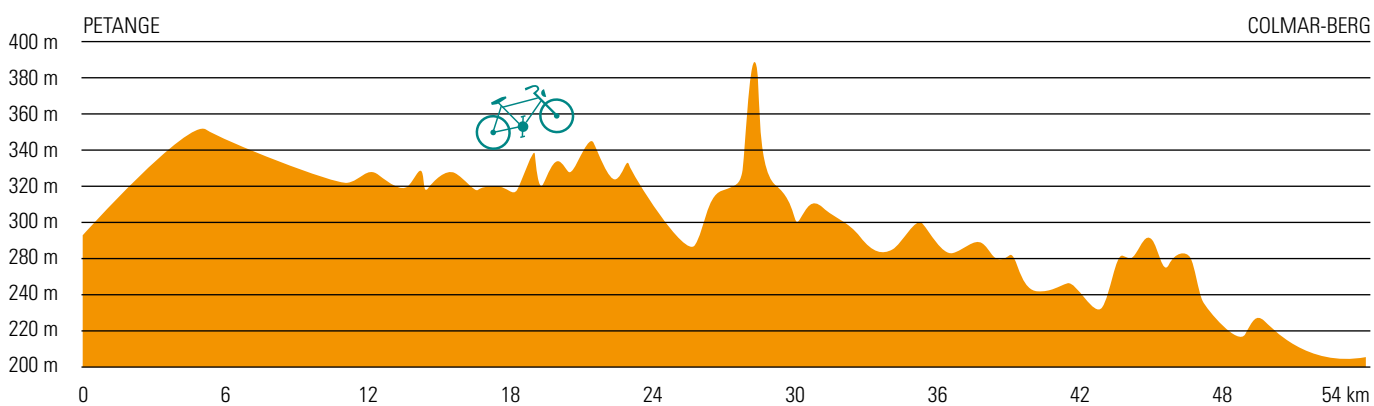
Le site féodal d'Useldange.



Le vieux moulin au bord du village de Beckerich.



Vue sur la vallée d'Attert.





Château de Wiltz.

PC 20 Piste cyclable de la Wiltz

Au cœur des Ardennes luxembourgeoises

La piste cyclable de la Wiltz mène le long de l'ancienne ligne ferroviaire Wiltz-Bastogne à travers le paysage typique des Ardennes luxembourgeoises. Cette randonnée vous conduit le long du cours d'eau de la Wiltz et vous fait découvrir les profondes vallées encaissées et les hauts plateaux avec des vues spectaculaires. Point de départ est le petit village pittoresque de Kautenbach situé au confluent de la Wiltz et de la Clerve. Vous passez l'ancienne gare de Schleif convertie en point d'accueil du camping et celle de Schimpach rappelant le passé industriel de cette région. Après Schleif vous pouvez traverser la frontière belge et continuer jusqu'à Bastogne.



Musée National d'Art Brassicole, Wiltz.

A voir

Le Jardin de Wiltz

Formé de plantations, terrassements, de sculptures, chemins et champs de pierre, le Jardin de Wiltz est une véritable œuvre d'art vivant. Le projet a été initié en 1983 par des artistes luxembourgeois et étrangers développant des modèles d'intervention dans l'espace public et l'environnement social.

Ouvert toute l'année au public
www.touristinfowiltz.lu

Le Conservatoire de plantes médicinales à Winseler

Le Conservatoire de plantes médicinales présente plus de 500 plantes différentes parmi lesquelles on retrouve des plantes historiques, vénéneuses, condimentaires, médicinales et aromatiques,... Des plantes, huiles et tisanes sont vendues sur place.

Informations touristiques régionales :
www.ardennes-lux.lu



Longueur :

17,8 km

Maximum :

422 m

Minimum :

250 m

Départ :

Kautenbach / frontière
belge près de « Schleif »
respectivement
Benonchamps (B)

Arrivée :

frontière belge près de « Schleif » respecti-
vement Benonchamps (B) / Kautenbach

Degré de difficulté :

Assez vallonné

Somme des montées :

219,94 m

Somme des descentes :

299,94 m

Villages traversés :

Kautenbach, Merkholz-Station, Wiltz,
Winseler, Schleif.



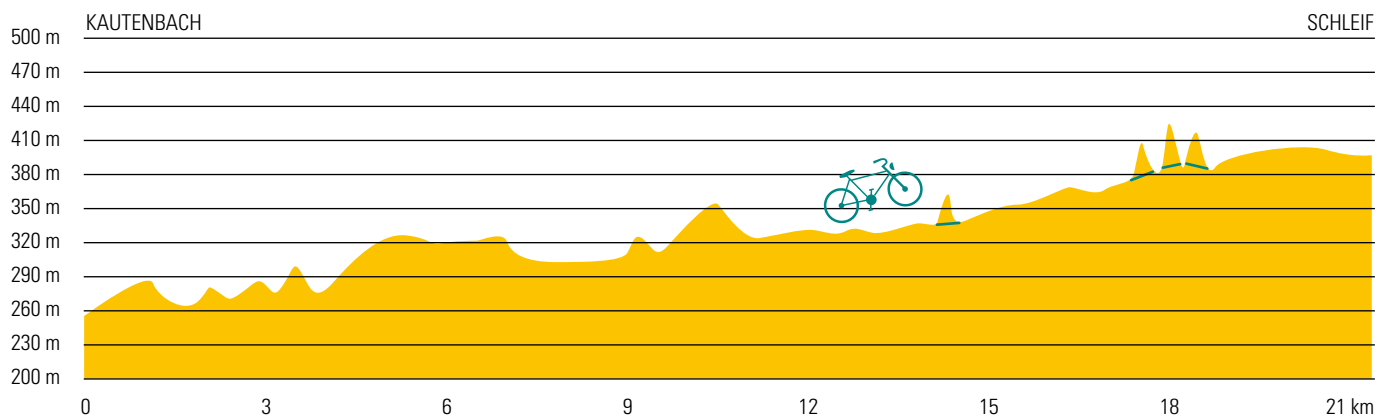
Kautenbach, au fond de la vallée de la Wiltz.



Le monument national de la Grève à Wiltz.



Les Ardennes luxembourgeoises.





Bassins remplis d'eau de mer Fascination Aquarium, espace de vie plein de mystères



rue des Pépinières,
L-6645 Wasserbillig
Tél.: (352) 26 74 02 37,
fax: (352) 26 74 02 37
E-mail: aquarium@cig.lu,
www.aquarium.wasserbillig.lu

Heures d'ouverture:

De Pâques jusqu'au 30 septembre, tous les jours de 10h00 à 18h00
Du 1^{er} octobre jusque Pâques, du vendredi au dimanche de 10h00 à 17h00
Fermé en décembre et janvier

Réductions pour les détenteurs de la *Luxembourg Card* de l'Office National du Tourisme



Visitez également le département de la métallurgie ancienne.
Besuchen Sie ebenfalls die Sektion der alten Eisenindustrie.

*Musée rural de
Peppange*

*Bauernmuseum in
Peppingen*

38, rue de Crauthem, L-3390 Peppange • www.musee-rural.lu
Tél.: 51 69 99 / Café Tél.: 52 66 18

Ouvert du 1^{er} mai au 30 septembre tous les jours de 14 à 18 heures (sauf le lundi)
et du 1^{er} octobre au 1^{er} mai le dimanche de 14 à 18 heures.

*Geöffnet vom 1. Mai bis zum 30. September täglich von 14 bis 18 Uhr (außer montags)
und vom 1. Oktober bis zum 1. Mai sonntags von 14 bis 18 Uhr.*

Pour groupes toute l'année sur réservation. / Für Gruppen jährlich nach Vereinbarung.

Musée de Calèches de Peppange / Kutschenmuseum in Peppingen

49A, rue de Crauthem, L-3390 Peppange, Tél.: 51 09 06

Ouvert juillet et août tous les dimanches de 14 à 17 heures. Pour groupes toute l'année sur réservation.
Geöffnet im Juli und August sonntags von 14 bis 17 Uhr. Für Gruppen jährlich nach Vereinbarung.



Asbl d'millen - Sauvegarde du patrimoine et animation culturelle au Moulin de Beckerich

Magnifiquement rénové par l'Administration communale, le moulin de Beckerich accueille aujourd'hui sur un seul site, dans un écrin naturel exceptionnel, toutes celles et tous ceux qui ont envie, avant, après ou autour d'un bon repas ou d'une délicieuse tasse de café, de découvrir une région souvent méconnue grâce à de jolies promenades à pied ou à vélo ou de se plonger dans le monde des techniques anciennes et futures.

Programmes : Visites guidées « à la carte » sur les énergies renouvelables et le développement durable à Beckerich
| Démonstrations de coupes de bois à l'ancienne | Jeudis au moulin | Soirées Lecture | Concerts | Soirées thématiques | Balades gourmandes | Promenades nature | Circuit en vélo des 7 +2 moulins de Beckerich

Infos : Coordinatrices culturelles : I. Bernard : + 352 691 510 372 (F) | J. Schrell : +352 691 510 370 (L-D-E) | info@dmillen.lu | www.dmillen.lu

andermillen/beimmüller Restaurant | Brasserie | Patrick et Serge LOSCH | Tél. : +352 26 62 10 53 | Fax : +352 26 62 10 53 53 | andermillen@pt.lu | Restaurant fermé le samedi midi, le dimanche soir et le lundi toute la journée | Brasserie fermée le lundi toute la journée et le samedi jusqu'à 15h | **millespennchen** Cafés - Produits du terroir - Cadeaux - Fair Trade | Lotti Welfring | Tél. : +352 23 62 21 899 | Fax : +352 23 62 21 856 | spennch@pt.lu | Ouvert du mercredi au dimanche inclus de 14h à 18h | **Location des salles** pour séminaires, colloques et fêtes privées / Responsable : Patrick Jacoby | Tél. : +352 23 62 21 52 | patrick.jacoby@beckerich.lu | www.beckerich.lu | **millegalerie** Expositions temporaires d'artistes de la région et d'ailleurs | Cours de peinture pour adultes | Gestionnaire de la galerie et animatrice artistique : F. Bande : +352 621 252 979 | millegalerie@beckerich.lu | www.dmillen.lu



Au départ de Bech-Kleinmacher, en passant par Schwebsange, Remerschen, Mondorf et Dalheim, le circuit cycliste vous fera découvrir les sites historiques de l'époque romaine. Le pressoir en pierre romain à Bech-Kleinmacher, le sarcophage antique à Schwebsange et le tombeau du marchand de vin au « Haff Remich » ne sont que quelques-unes des attractions de cette route. A Dalheim vous pouvez visiter une colonie gallo-romaine fondée aux temps de l'empereur Auguste, l'un des sites archéologiques les plus importants de l'époque romaine au Luxembourg. Une partie du circuit emprunte l'ancienne route romaine qui reliait Metz à Trêves. La destination du parcours est la chambre funéraire antique à Bech-Kleinmacher.

www.miselerland.lu



Sarcophage de Schwebsange.

Velo Romanum

Sur la route des Romains

Monument funéraire à Bech-Kleinmacher.





Gënzentour à Wincrange

Ce circuit traverse la commune de Wincrange au nord-ouest du Luxembourg près de la frontière belge. Sur une longueur totale de 61 kilomètres, vous traversez les villages idylliques Troisvierges, Hoffelt, Allerborn, Niederwampach, Selscheid, Doennange et Sassel et découvrez les magnifiques hauts plateaux de l'Ösling avec ses panoramas à vous couper le souffle.

Les attractions le long du parcours sont notamment le moulin d'Asselborn, transformé en musée, les vestiges du canal Meuse-Moselle à Hoffelt, la petite chapelle d'ermitage « Helzerklaus » près du village d'Hachiville et le monument des aviateurs près de Maulusmühle.

Un sentier culturel de 12 kilomètres, partant du moulin d'Asselborn, vous permet d'explorer les attractions et les beautés naturelles de la région.



Domaine du moulin d'Asselborn avec les musées du Moulin à Eau, du Relais Postal et des Écritoires.



Chapelle d'ermitage à Hachiville.



Eglise de Troisvierges.



Au-delà des frontières...

VeloRoute SaarLorLux

Luxembourg-Ville.

Le circuit cycliste transfrontalier VeloRoute SaarLorLux relie les villes de Sarrebruck, Metz, Trèves et Luxembourg. Le long des vallées des rivières Moselle, Sarre et Sûre, vous découvrirez des attractions culturelles, de magnifiques paysages de vignobles et des villes qui valent le détour. La route emprunte majoritairement des routes secondaires et des sentiers cyclistes. Au Luxembourg, le circuit mène de Mondorf-les-Bains jusqu'à la capitale, en passant par Dalheim, ensuite il prend la direction d'Echternach en suivant un ancien remblai tout en longeant la Sûre jusqu'à la Moselle.

industrielle d'Europe. Des expositions et des manifestations culturelles sont régulièrement organisées sur le site.

www.voelklinger-huette.org

La ville fortifiée de Luxembourg

Les principales attractions sont la vieille ville et les vieux murs de la forteresse qui sont inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO. Ne manquez pas de visiter les casemates du Bock et l'ancien système de défense souterrain de la ville.

www.lcto.lu

A voir

Trèves antique

La plus ancienne ville d'Allemagne héberge de nombreux monuments romains tels que la Porta Nigra, l'amphithéâtre et les thermes impériaux.

www.tourist-information-trier.de

Metz culturelle

La cathédrale Saint Etienne a été construite en style gothique et fait partie des plus grandes et plus belles constructions gothiques de France. L'offre du Centre Pompidou, qui a ouvert ses portes en mai 2010, comprend des expositions d'artistes modernes et contemporains ainsi qu'un programme diversifié avec des représentations, des conférences et des projections de films.

tourisme.mairie-metz.fr

Patrimoine mondial Völklinger Hütte

L'usine sidérurgique désaffectée a été le premier monument industriel du monde à intégrer la liste du patrimoine mondial et est aujourd'hui le plus important site de la culture



Völklinger Hütte de nuit.



Longueur :

473 km

Degré de difficulté :

majoritairement plat à vallonné

Villages traversés :

Saarbrücken, Kleinblittersdorf, Sarreguemines, Sarralbe, Dieuze, Moyenvic, Delme, Vervy, Ars-sur-Moselle, Thionville, Schengen, Remich, Dalheim, Luxembourg, Graulinger, Echternach, Igel, Trier, Konz, Mettlach, Merzig, Dillingen, Saarlouis, Völklingen.



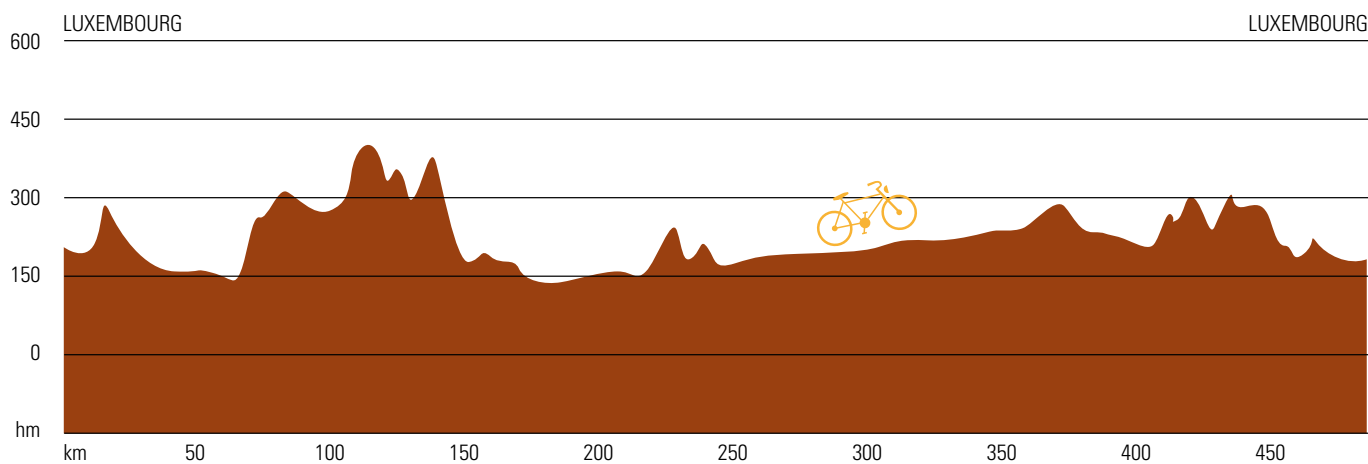
La ville « européenne » de Schengen.



Porta Nigra à Trèves.



Metz.





VTT : Sur 2 roues, le Luxembourg

par monts et vallées...

Vous aimez les escapades sur deux roues? Vous aimez sillonner à votre rythme des paysages variés mais toujours magnifiques? Alors, pas de doute: les circuits VTT proposés au Luxembourg sont faits pour vous! Quel que soit votre niveau sportif, quelles que soient vos attentes, le Luxembourg aura toujours plusieurs pistes VTT à vous proposer, répondant à vos goûts personnels.

Pour tous les niveaux

Historiquement, les Ardennes luxembourgeoises sont le véritable berceau du VTT dans le pays. Mais faut-il vraiment s'en étonner? Cette région somptueuse se prête idéalement à la pratique de cette activité : un terrain agréablement diversifié, une végétation abondante, un relief relativement accidenté, des forêts denses succédant à des profondes vallées, de très belles localités, ...

Il n'en fallait donc pas plus pour qu'apparaissent pas moins de 16 circuits VTT aux personnalités marquées, couvrant des distances variant entre 10 et 40 km. Éventuellement combinables, ces pistes VTT sont accessibles aux VTTistes de tous les niveaux : si certains circuits sont réservés aux plus aguerris, d'autres se prêtent merveilleusement bien aux tranquilles balades familiales. Mieux encore : plusieurs circuits régionaux (notamment les n° 4 et 15) sont plus spécifiquement dédiés aux plus jeunes pratiquants.



Le bassin minier des « Terres Rouges » était à l'époque une région à caractère essentiellement industriel. Aujourd'hui les plateaux boisés se distinguent par leur richesse naturelle. Le paysage est marqué par des ravins et des vallons résultant de l'effondrement des mines souterraines

Le VTT est un excellent moyen de découvrir les innombrables chemins et sentiers des forêts d'Ellergronn et du Galgenbiert. Le site d'exploitation ouvert « Lalléngerbiert » situé entre Esch-sur-Alzette et Schiffange a été transformé en Bike Park exploité par l'association Funbike qui y organise régulièrement des stages d'initiation à la descente.

La région Mullerthal fera battre les cœurs des férus de VTT. 4 pistes balisées présentant des niveaux de difficultés différents invitent à passer des moments sportifs inoubliables.

La grande nouveauté est cependant la création récente de 5 nouveaux circuits VTT en Moselle luxembourgeoise. Ils démarrent respectivement

à Manternach, Grevenmacher, Greiveldange, Wormeldange et Dalheim. Ensemble, ce réseau de pistes VTT couvre plus d'une centaine de kilomètres au travers de paysages qui font la

part belle aux villages enchanteurs, aux coteaux couverts de vignes et au fleuve majestueux qui traverse la région.





Un balisage exemplaire

Bien entendu, tous les circuits sont soigneusement entretenus et balisés et sont caractérisés par un aspect « nature » très marqué. Exemplaire, le balisage de chaque piste débute par un panneau de départ qui reprend tous les détails utiles du parcours.

En chemin, ce balisage permet de profiter pleinement des joies du VTT sans crainte de s'égarer. Dans les villages émaillant les parcours, des panneaux stratégiquement disposés renseignent chaque VTTiste sur l'itinéraire suivi, sur le degré de difficulté, sur les paysages et sites à découvrir... Pour encore plus de facilité et de plaisir.

A moins que vous ne préféreriez tout simplement effectuer une petite halte reconstituante dans l'un des cafés du village, histoire de savourer entre deux coups de pédale, l'une ou l'autre spécialité locale. Pourquoi vous en priver ? Encore plus qu'ailleurs peut-être, le VTT représente une réelle liberté au Luxembourg!

Et si, en cours de route, un petit coup de fatigue s'installe, ce n'est pas un problème : tous les villages traversés sont desservis par les transports publics, vous offrant ainsi une bienvenue « roue de secours » en cas de besoin.



beautiful cyclepaths | lovely landscapes
cycle | discover | enjoy

Luxembourg

on your own | in groups

velosophie@pt.lu | tel: +352 26 20 01 32



Circuits VTT

Le circuit VTT « Préizerdaul »

Situé à l'ouest du pays près de la frontière belge le circuit du Préizerdaul vous conduit à travers des merveilleux paysages avec des points de vue spectaculaires.

Longueur : 33 km

Maximum : 512 m

Minimum : 268 m

Départ / Arrivée : Centre culturel « Op der Fabrik » à Préizerdaul

Degré de difficulté : 4/5

Total montées : 780 m

Villages traversés : Wahl, Heispelt, Kuborn, Buschrodt, Bettborn.

Le circuit VTT « Grevenmacher »

La charmante ville de Grevenmacher située au pied des vignobles de la Moselle est le point de départ de ce circuit relativement court qui avec un degré de difficulté de 2/5 convient également aux débutants.

Longueur : 14,5 km

Maximum : 314 m

Minimum : 183 m

Degré de difficulté : 2/5

Total montées : 340 m

Villages traversés : Grevenmacher, Potaschberg, Niederdonven, Oberdonven.



TOUTES LES PISTES VTT

Ardennes

	Km	Degrés de difficulté
1. Weiswampach-Troisvierges	25 km	2-3/5
2. Lieler	15,5 km	1-2/5
3. Clervaux	27,5 km	3-4/5
4. Hosingen-Lellingen	24,5 km	1/5
5. Hosingen	15 km	1/5
6. Winseler	20 km	2/5
7. Wiltz 1	30,5 km	3/5
8. Wiltz 2	11,5 km	1/5
9. Hoscheid	26,5 km	2/5
10. Goesdorf	39 km	3/5
11. Vianden	20 km	3/5
12. Bavigne-Boulaide	36 km	2/5
13. Erpeldange	20,5 km	3/5
14. Bettendorf-Reisdorf	20,5 km	2/5
15. Ingeldorf-Ettelbruck	20 km	3/5
16. Préizerdaul	33 km	4/5

Moselle

17. Manternach	17,5 km	2/5
18. Grevenmacher	14,5 km	2/5
19. Greiveldange	22 km	2/5
20. Wormeldange	24,5 km	2/5
21. Dalheim	22,5 km	2/5

Mullerthal

22. Bech	13 km	2/5
23. Larochette	26,5 km	5/5
24. Echternach	23 km	3/5
25. Beaufort-Berdorf	36 km	4/5

Bike Parc Echternach

Centre

26. Saeul	9 / 19 / 28 km	3/5
-----------	----------------	-----

Sud

Bike Parc « Lalléngerbiert »





Un siècle de succès légendaires dans le cyclisme

Charly Gaul, « l'ange des montagnes »

Depuis plus d'un siècle, des Luxembourgeois accumulent des succès dans le cyclisme international. Cela ne sert à rien de se demander pourquoi tant de cyclistes d'exception sont originaires d'un pays aussi petit que le Luxembourg. Serait-ce dû à cette topographie vallonnée du pays qui offre des conditions d'entraînement idéales ? Ou bien les Luxembourgeois seraient-ils particulièrement résistants et persévérants ? Quoi qu'il en soit, le Luxembourg est incontestablement la patrie de plusieurs figures légendaires du cyclisme, dont Best of Luxembourg voudrait dresser un bref portrait.

François Faber (1887-1915)

Ce Luxembourgeois né en France a remporté de nombreuses courses cyclistes, dont le « Tour de Lombardie » (1908), Paris-Tours (1909 et 1910) et Bordeaux-Paris (1911). François Faber participait à neuf éditions du Tour de France, où il remportait 19 étapes au total. En 1909, il terminait en tête du classement général : c'était le premier Luxembourgeois à réussir cet exploit.

Nicolas Frantz (1899-1985)

Vainqueur du Tour de France en 1927 et 1928, il portait le maillot jaune pendant toutes les

étapes de l'édition 1928. Cette année-là, il était également victime d'un incident qui allait entrer dans l'histoire : le cadre de sa bicyclette s'étant brisé, Frantz empruntait tout simplement la bicyclette d'une spectatrice et parcourait les 100 derniers kilomètres de l'étape sur ce vélo, tout en réussissant à conserver son maillot jaune. Nicolas Frantz totalisait sept participations au Tour de France.

Charly Gaul (1932-2005)

Charly Gaul, un véritable héros national au Luxembourg, se retrouvait 10 fois dans le Tour

de France. Il était l'un des grands spécialistes de la montagne, et ce qui était plutôt surprenant, c'est qu'il semblait au mieux de sa forme dès que le temps devenait exécrable. Il était vainqueur du Tour de France en 1958 et du Giro d'Italia en 1956 et 1959. Il remportait d'innombrables victoires d'étapes (dont 10 dans le seul Tour de France), et il paraissait abonné au titre de meilleur grimpeur. Charly Gaul était le premier roi de la montagne à gagner le Tour de France, et en 1999, les journalistes sportifs luxembourgeois lui décernaient le titre de « sportif du siècle » du Luxembourg.



Frank Schleck : victoire dans les Alpes - Le Grand-Bornand en 2009.

Kim Kirchen (né en 1978)

La carrière de Kim Kirchen, un représentant de la jeune génération de cyclistes professionnels luxembourgeois, a commencé en 1999. Il participait aux Tours de France des années 2004 à 2009, et c'est en 2008 qu'il fêta ses plus grands succès. Il remportait la Flèche Wallonne et était porteur du maillot jaune et du maillot vert dans le Tour de France. Aux Jeux Olympiques de 2004, Kim Kirchen se retrouvait à la 6^e place, et en 2007 il était deuxième du Tour de Suisse.



au classement général du Tour de France. En 2008, il était porteur du maillot jaune pendant deux jours. Sa victoire dans l'Amstel Gold Race (2006) et ses victoires d'étapes dans le Tour de France - Alpe d'Huez (2006) et Le Grand Bornand (2009) - sont inoubliables. Mais sa troisième place au classement général du Tour de France 2011, où il se retrouvait sur le podium à Paris avec son frère Andy (2^e), est tout aussi impressionnante.

Andy Schleck (né en 1985)

Les dernières années étaient des années Schleck. Frank et Andy Schleck établissent de nouveaux critères dans le cyclisme luxembourgeois du début du 3^e millénaire. Doté d'un talent exceptionnel, Andy Schleck terminait l'édition 2007 du Giro d'Italia à la deuxième place, et il participait au Tour de France en 2008, 2009, 2010 et 2011. Pendant trois éditions successives (2008, 2009 et 2010) il remportait le maillot blanc du meilleur jeune, et ce fut également à trois reprises (2009, 2010 et 2011) qu'il terminait le Tour de France à la deuxième place du classement général. Il a remporté trois victoires d'étapes (dont celle au sommet du Tourmalet en 2010, et son exploit dans la montée du Galibier en 2011). Sans oublier sa splendide victoire en solitaire de l'édition 2009 de Liège-Bastogne-Liège.

Kim Kirchen, porteur du maillot vert du Tour de France en 2008.



Les frères Schleck sur le podium du Tour de France en 2011.

Frank Schleck (né en 1980)

En 2010, Frank Schleck était vainqueur du Tour de Suisse, et pendant deux années successives (2008, 2009) il se retrouvait à la cinquième place

Bob Jungels (né en 1992)

Certes, il ne fait pas encore tout à fait partie du cercle des très grands, mais Bob Jungels (né en 1992) remportait en 2010 le titre de champion du monde juniors en contre-la-montre individuel à Offida/Italie.

Ces portraits nous ont permis de présenter brièvement les plus connus parmi les nombreux coureurs cyclistes luxembourgeois. Mais les vrais fans connaissent encore d'autres noms et ils vous parleront certainement de Mett Clemens, Jang Goldschmit, Jäng Kirchen, Bim Diedrich, Marcel Ernzer, Johnny Schleck, Edy Schütz, Lucien Didier, Arsène Mersch, Jäng Majerus, François Neuens, Pierre Clemens, Willy Kemp, Jempy Schmitz, Benoît Joachim, Aldo Bolzan... qui ont tous couru sur les routes du Tour. Et il y a un chiffre qui en dit long : jusqu'à présent, 57 Luxembourgeois ont participé au Tour de France, la course cycliste la plus difficile et la plus importante au niveau mondial. Un fier bilan pour un petit pays, pour une grande nation de cyclistes !



Bob Jungels, champion catégorie « Juniors » en contre-la-montre.

Où s'entraînent les pros du cyclisme luxembourgeois?



© Serge Waldbillig / Luxemburger Wort

Frank Schleck & Andy Schleck.

Frank & Andy Schleck et Bob Jungels :

Ceux qui connaissent le Luxembourg le savent bien : le paysage du grand-duché est tellement attrayant et varié que les adeptes du cyclisme ne sauront probablement pas se décider pour une « région favorite ». Car on y trouve tous les éléments requis pour un programme d'entraînement, des trajets plats tout comme des montées raides – essentiellement dans le nord du pays.



Andy Schleck.

Tous ceux qui entendent découvrir le pays à bicyclette n'ont donc que l'embarras du choix ... et cela vaut également pour les pros du vélo originaires du Luxembourg (qui sont loin d'être rares!). Certes, ils souhaitent suivre un programme d'entraînement hautement efficace, mais comme Monsieur Tout-le-monde, ces professionnels préfèrent néanmoins « travailler » dans l'environnement le plus propice à leur bien-être – et en tant que Luxembourgeois ils ont l'avantage de bien connaître leur pays et de pouvoir choisir facilement les itinéraires d'entraînement les plus intéressants.

Best of Luxembourg a demandé à deux grands du cyclisme, les frères Schleck, et à Bob Jungels, un jeune espoir, de décrire leurs itinéraires d'entraînement préférés. Ce n'est point étonnant qu'ils partent de préférence de leurs lieux de domicile respectifs, à savoir Mondorf-les Bains pour les frères Schleck et Mersch pour Bob Jungels...



Frank et Andy Schleck : Le long de la Moselle et de la Sûre!

L'itinéraire d'entraînement des frères Schleck débute à Mondorf, d'où ils rejoignent la région mosellane. Cette route leur offre un terrain plat qui leur permet de trouver leur rythme d'une façon optimale. Leur trajet les mène d'abord à Schengen, un village connu dans toute l'Europe, ensuite ils suivent le cours de la Moselle en passant par des localités pittoresques comme Remich. Arrivés à Wasserbillig, les stars du cyclisme luxembourgeois longent la Sûre jusqu'à la cité abbatiale d'Echternach. Leur itinéraire les conduit ensuite à Junglinster, où ils entament une boucle qui doit les ramener vers Mondorf. Cet itinéraire témoigne du goût des frères Schleck – dont on sait également qu'ils ont horreur de l'ennui – et les impressions optiques en cours de route sauront certainement convaincre ceux qui roulent sur leurs traces.

Bob Jungels : Départ et arrivée au centre du pays!

Avec ses 19 ans, Bob Jungels est considéré comme l'un des plus grands espoirs du cyclisme luxembourgeois. Ce sportif très sympa, le futur capitaine de l'équipe espoirs de Radio Shack Nissan, a présenté son itinéraire favori au grand-duché à Best of Luxembourg. « J'effectue ce parcours très souvent, il offre de très bonnes conditions d'entraînement, et il est plus que

varié du point de vue du paysage », explique ce grand talent du cyclisme.

Et c'est vrai : l'itinéraire d'entraînement préféré de Bob Jungels, avec départ et arrivée à Mersch, une ville considérée comme le cœur géographique du grand-duché, ne constitue non seulement un défi au niveau sportif, mais il invite également à la découverte d'un paysage attrayant. Le temps passera vite en parcourant des villages pittoresques cachés dans une région boisée et vallonnée.

Best of Luxembourg recommande de suivre ces conseils, car ils proviennent d'éminents spécialistes en la matière ! A vous de jouer maintenant : partez à la découverte de ces itinéraires...

Itinéraire d'entraînement de Frank et Andy Schleck

Longueur :	177,5 km
Altitude maximale :	422 m
Altitude minimale :	132 m
Montées (total) :	2.868 m
Descentes (total) :	2.868 m

Villages tout au long de l'itinéraire :

Mondorf-les-Bains, Burmerange, Schengen, Remerschen, Schwebsange, Bech-Kleinmacher, Remich, Stadtbredimus, Greiveldange, Wormeldange, Ahn, Machtum, Grevenmacher, Mertert, Wasserbillig, Moersdorf, Born, Rosport, Steinheim, Echternach, Mélickshaff, Kalkesbaach, Consdorf, Mullerthal, Junglinster, Gonderange, Imbringen, Altlinster, Fischbach, Schoos, Angelsberg, Berschbach, Mersch, Marienthal, Ansembourg, Donde-lange, Nospelt, Goetzingen, Windhof, Dahlem, Dippach, Pontpierre, Bettembourg, Helange, Frisange, Aspelt, Mondorf-les-Bains

Itinéraire d'entraînement de Bob Jungels

Longueur :	87,7 km
Altitude maximale :	518 m
Altitude minimale :	132 m
Montées (total) :	1.577 m
Descentes (total) :	1.577 m

Villages tout au long de l'itinéraire :

Mersch, Brouch, Reckange, Saeul, Calmus, Schweich, Elvange, Hovelange, Beckerich, Oberpallen, Colpach-Bas, Colpach-Haut, Petit-Nobressart, Perlé, Rambrouch, Hostert, Ospern, Reichlange, Everlange, Useldange, Boevange-sur-Attert, Bissen, Colmar-Berg, Cruchten, Moesdorf, Beringen, Mersch



© Serge Waldbillig / Luxemburger Wort



© Serge Waldbillig / Luxemburger Wort



© Serge Waldbillig / Luxemburger Wort

Découvrir la Région Sud à vélo



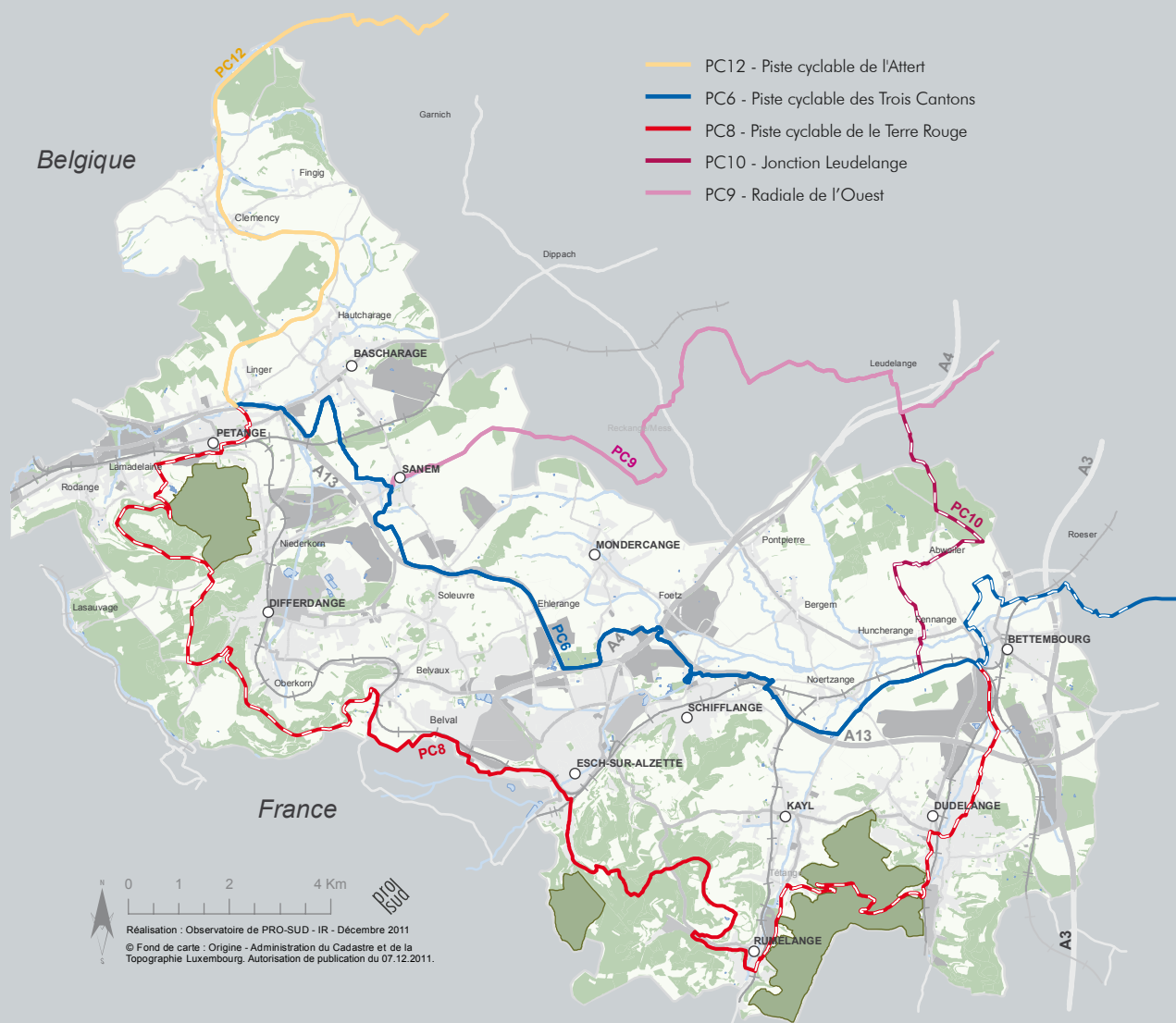
Le Sud du pays séduit par la diversité de ses paysages urbains et naturels. Près de 100 km de pistes cyclables nationales permettent d'admirer ce territoire si spécifique du Luxembourg. Les pistes cyclables de l'Attert, des Trois Cantons et de la Terre Rouge offrent des itinéraires remarquables, de la campagne de Clemency en passant par les minières du Sud aux couleurs vives et chaudes, ou en longeant la collectrice plus au Nord. Le réseau national est complété par des tracés communaux ou intercommunaux et des

pistes de VTT sur lesquels s'adonnent avec plaisir les Minettsdäpp et les passionnés du Sud. Parallèlement au cyclisme de loisir et au tourisme vert, le vélo interurbain a fait son apparition à Esch-sur-Alzette et à Dudelange. L'objectif est d'offrir une alternative écologique aux autres moyens de transports pour les trajets domicile-travail. Le syndicat PRO-SUD s'attèle d'ailleurs à promouvoir ce mode de déplacement par l'organisation de vélos-rallye lors des semaines de mobilité. Une occasion de donner un autre regard sur le Sud ! ■



© Concours photos PRO-SUD / Daisy Wagner

Les pistes cyclables nationales de la Région Sud

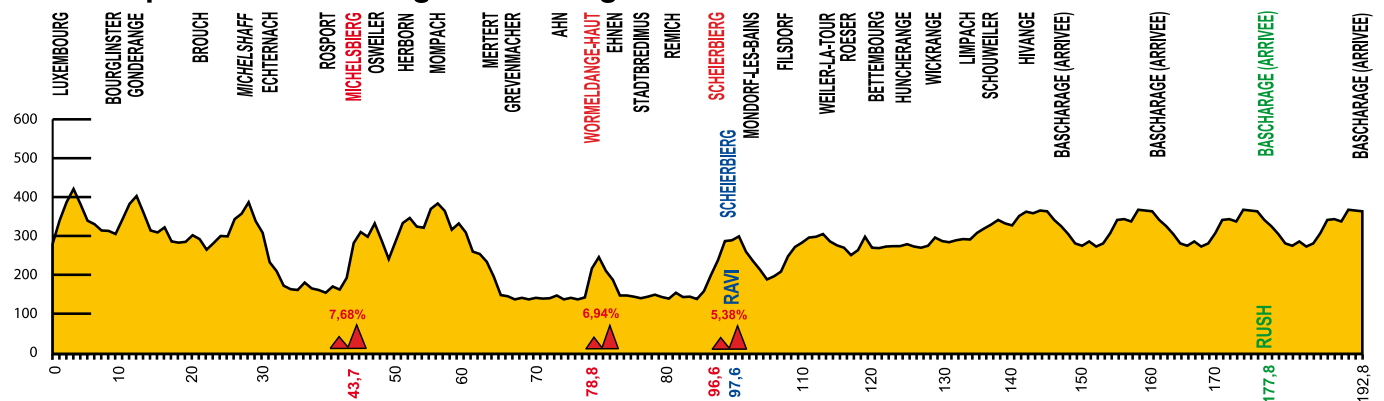


Le SkodaTour de Luxembourg

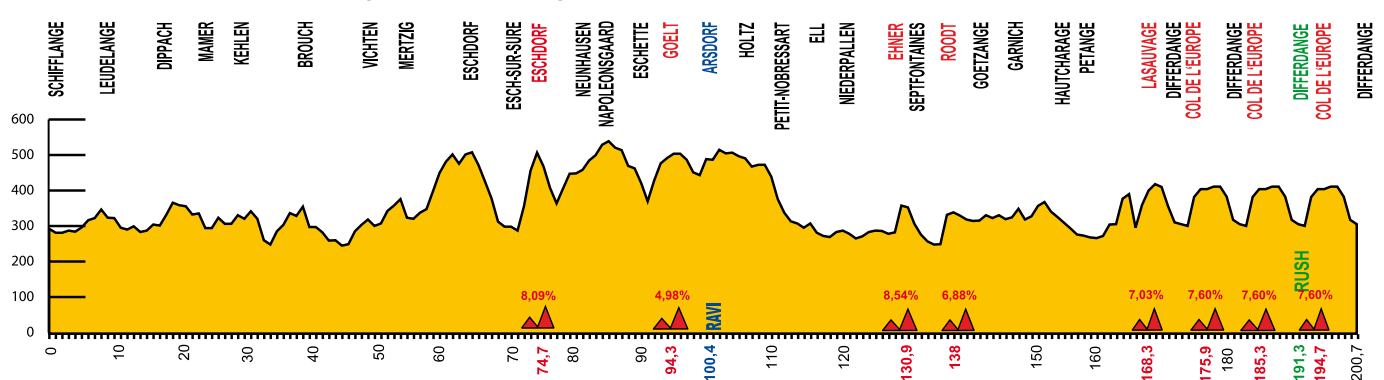


Le quadruple champion du Monde Fabian Cancellara lors du classement général à Bascharage.

Profil Etape 1 – Luxembourg - Bascharage



Profil Etape 2 – Schiffflange - Differdange



Le SkodaTour de Luxembourg est l'événement cycliste du Grand-Duché. Durant cinq jours, ce sont quelque 130 cyclistes professionnels qui traverseront le pays. Pour son 75^e anniversaire, le plateau du Tour était particulièrement relevé, avec notamment l'équipe Radioshack et son leader Lance Armstrong et le Team Saxo Bank de Frank et Andy Schleck. Pour de nombreux participants, le SkodaTour de Luxembourg est une préparation idéale à la Grande Boucle.



Dans la roue des pros la première étape de Luxembourg à Bascharage en 2011.

Sur une distance de 192 kilomètres, la première étape du SkodaTour de Luxembourg 2011 conduisait les coureurs de Luxembourg à Bascharage. Serpentant à travers un paysage varié, le tracé de cette étape est riche en défis sportifs. La première difficulté du jour se présente au kilomètre 43,7 entre Rosport et Osweiler, où les premiers points du meilleur grimpeur ont été attribués. Une fois passé cette difficulté, le peloton prend la direction des routes longeant la Moselle pour arriver au pied du Mur de Wormeldange. Après une autre ascension, celle du Scheierbiert (kilomètre 96,6), et un crochet par Mondorf-les-Bains, d'où sont originaires les frères Schleck, le tracé prend la direction de Bascharage (Gemeng Käerjeng). Le final nous mène par les cinq localités qui forment la nouvelle commune fusionnée (Bascharage, Linger, Clemency, Fingig et Hautcharage) pour revenir finalement à Bascharage. Cette belle étape a été remportée par Denis Galimzyanov (Katusha) ; porteur du Maillot Or (premier du classement général) était le quadruple Champion du Monde Fabian Cancellara (Leopard Trek).

ETAPE 1 (192,8 km)

Montée 1736 m - Descente 1652 m

Michelsbiert

Longueur : 2,12 km / Dénivelé : 163 m

Moyenne : 7,69 %

Wormeldange-Haut

Longueur : 1,57 km / Dénivelé : 109 m

Moyenne : 6,94 %

Scheierbiert

Longueur : 2,71 km / Dénivelé : 146 m

Moyenne : 5,38 %

ETAPE 2 (200,7 km)

Montée 2217 m - Descente 2204 m

Eschdorf (GPM)

Longueur : 2,73 km / Dénivelé : 221 m

Moyenne : 8,09 %

Goelt (GPM)

Longueur : 2,71 km / Dénivelé : 135 m

Moyenne : 4,98 %

Ehner (GPM)

Longueur : 1,1 km / Dénivelé : 94 m

Moyenne : 8,54 %

Roodt (GPM)

Longueur : 1,6 km / Dénivelé : 110 m

Moyenne : 6,88 %

Lasauvage (GPM)

Longueur : 1,45 km / Dénivelé : 102 m

Moyenne : 7,03 %

Col de l'Europe

Longueur : 1,5 km / Dénivelé : 114 m

Moyenne : 7,60 %



Pour tous les goûts, pour tous les niveaux...

Le sport au Luxembourg

Sur un territoire à taille humaine, dans des environnements diversifiés mais toujours enchanteurs, le Luxembourg offre une multitude de possibilités sportives qui répondent à tous les goûts, à toutes les attentes et à tous les niveaux sportifs. Bien entendu, avec un tel cadre naturel, ce sont les sports de plein air qui sont en vedette.

En rando!

Amateur de randonnée pédestre, le Luxembourg sera votre destination de prédilection. 5.000 km de sentiers de randonnées sur plus de 200 circuits auto-pédestres entretenus et balisés vous invitent à vous adonner à votre activité sportive préférée, mais aussi à découvrir les joyaux naturels, historiques, architecturaux, ... du pays.

Plus spécifiquement, les « sentiers nationaux » suivent chacun un thème spécifique. D'une longueur variant entre 13 et 84 km, ces 25 sentiers balisés permettent des randonnées d'étape en étape et restent éventuellement combinables entre eux. Parmi les plus remarquables, mentionnons le « Sentier de l'Alzette » (23 km au cœur du pays, sur les hauteurs boisées, au départ de Mersch), le « Sentier des Mineurs » (23 km au cœur du paysage rocheux dans le sud), le « Sentier de la Vallée des sept Châteaux » (37 km au cœur de l'idyllique vallée de l'Eisch) ou le « Sentier Panorama » (42 km entre Wiltz et Troisvierges, sur le plateau de l'Ösling, au nord-ouest du pays). La randonnée phare de la région du Mullerthal est sans doute le Mullerthal Trail qui passe sur une longueur de 110 kilomètres à côté des formations rocheuses spectaculaires. Cette randonnée est composée de trois routes reliées entre elles dont chacune a son caractère particulier.

À cheval!

Le Luxembourg est l'un des rares pays que l'on peut parcourir en tous sens à cheval, avec un coup de cœur pour la région du lac de la Haute-Sûre



qui est devenue l'un des sites préférés des cavaliers luxembourgeois et étrangers.

Attrait supplémentaire : des escales bien positionnées permettent au cavalier de faire connaissance avec les gens du pays et au cheval de se reposer ou de se nourrir dans les meilleures conditions.

Prenons de la hauteur

Si vous aimez voir les choses de haut, c'est bien sûr à l'escalade qu'il faut songer. Au Luxembourg les possibilités de pratiquer l'escalade dans les meilleures conditions de sécurité sont nombreuses : les escalades dans le « Parc Léih Adventures » de Dudelange, l'« Ile de l'Aventure » à Echternach, le « Parc d'Escalade » de Heiderscheid, le « Mamm'out » à Merkholtz, le « Parc d'Aventure Indian Forest » de Vianden, vous proposent d'innombrables possibilités, adaptées à tous les niveaux. Vous avez également la possibilité de faire de l'escalade près de Berdorf dans le paysage spectaculaire du Mullerthal. Les parois raides du « Wanterbaach » invitent à la pratique de ce sport.

Une petite balle blanche

Le golf est l'un des sports-rois au Luxembourg et le pays offre de nombreuses et magnifiques opportunités de le pratiquer : 6 clubs offrent des parcours aux personnalités marquées, aptes à répondre aux attentes des golfeurs de tous niveaux. Pour vous libérer du stress dans



des panoramas époustouffants et en pratiquant votre sport favori, le « Kikuoka Country Club », le « Golf & Country Club Christnach » le « Golf de Clervaux », le « Golf de Luxembourg », le « Country Golf de Gaichel » à cheval sur la frontière belgo-luxembourgeoise et le « Golf-Club Grand-Ducal » (un parcours 18 trous et un parcours compact 6 trous non loin de l'aéroport) vous proposent parcours attrayants et infrastructures de haut niveau.

Sports nautiques

Le Luxembourg disposant de tellement de rivières et lacs, les sports nautiques sont proposés en vedette.

Les amateurs de canoë-kayak trouveront des parcours de difficultés variées (faciles ou moyens) dans diverses régions du pays. Le canotage peut être pratiqué sur les cours d'eau à navigation facile toute l'année si le niveau d'eau le permet.

Les amateurs de planche à voile s'en donneront à cœur joie sur les plans d'eau disséminés dans le pays. Les débutants pourront profiter des

leçons données dans les écoles de planches à voile, notamment sur les lacs de la Haute-Sûre et d'Echternach.

La pêche

Les pêcheurs trouveront d'attractives et diverses possibilités de pêche sportive en eaux intérieures ou dans les eaux frontalières avec l'Allemagne. Moyennant permis, vous pourrez pêcher des eaux regorgeant de truites, carpes, sandres, silures, anguilles, brochets et autres poissons, le tout dans un cadre naturel extraordinaire.

www.visitluxembourg.lu





POWER PLATE
power_{inc}

instalfit
EXPERT IN WELLNESS

7, Rue de Bitbourg
L-1273 Luxembourg-Hamm
Tél.: +352 42 30 32
Fax: +352 43 68 52
www.instalfit.lu
Lu-Ve : 08h-12h / 13h-18h
Sa: 09h-12h



Agenda 2012

Quelques événements choisis pour vous!
Retrouvez le calendrier complet sur www.fscl.lu

18.03.

Randonnée Mullerthal en VTT de Beaufort à Beaufort

VTT : 2 circuits - 35 km et 56 km

Marche nordique : 1 circuit - 14 km

Information et inscription : randomullerthal@gmail.com

<http://coolbikers-befort.blogspot.com>

01.05.

Randonnée Elsy Jacobs à Mamer

Une randonnée dans le cadre du festival luxembourgeois du cyclisme féminin.

www.elsy.sunmade.lu

06.05.

La 16^e Randonnée Nic Morn

www.lckayl.lu

12.05.

Randonnée Schleck à Mondorf-les-Bains

Randonnée avec arrivée et départ au Parc des Thermes de Mondorf.

3 parcours : 33 km, 81 km, 126 km. Courses pour enfants.

Information et inscription : veloclub.schengen@pt.lu

30.05.-

Traversée du Luxembourg en VTT

03.06.

Tour guidée VTT de 3 jours pour jeunes à partir de 15 ans de Troisvierges à Luxembourg.

Information et inscription : animation@youthhostels.lu

www.youthhostels.lu

30.05.-

SkodaTour de Luxembourg

03.06.

10.06.

Randonnée Jang Goldschmit

www.velo-sport-dommeldange.lu

17.06.

Randonnée Lucien Didier à Ell

Randonnée avec 4 parcours au choix (25 km, 72 km, 113 km, 145 km).

www.scell.lu

01.-07.07.

6 days Lull Gillen

Une semaine de randonnées à travers le pays.

www.6dayslullgillen.lu



26.07.

« Gala Tour de France »

Quelques jours après le Tour de France se déroulera le Gala du Tour de France dans la capitale du Luxembourg. Le Gala Tour de France est un critérium par invitation organisé par le vélo club luxembourgeois ACC Contern. En 2010, 70 coureurs se sont présentés sur le circuit autour de l'Avenue de la Liberté et plus de 40.000 spectateurs ont acclamé leurs coureurs favoris.

06.-07.08. « Mullerthal Biking Days » à Echternach

Les « Mullerthal Biking Days » s'adressent à toute la famille et débiteront le 06 août au soir dans l'auberge de jeunesse d'Echternach et culmineront le dimanche 07 par une course VTT de huit heures. Le tracé est d'une longueur de 6,2 km autour du lac d'Echternach. La course est ouverte aux participants individuels licenciés ou non, mais aussi à des groupes (max. 6 personnes par équipe). Information et inscription : ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise

www.mullerthal.lu / www.youthhostels.lu

05.08.

La 18^e Edy Schutz

Une randonnée cyclotouristique au cœur des Ardennes luxembourgeoises.

www.randonnee-edyschutz.lu

12.08.

Randonnée Jempy Schmitz à Diekirch

Randonnée sur 4 parcours de 48 km, 80 km, 120 km, 155 km

www.randonneejempyschmitz.lu



26.08.

La 19^e randonnée Bim Diederich / www.ucp.lu

02.09.

La Charly Gaul à Echternach

Randonnée en honneur du cycliste luxembourgeois Charly Gaul, vainqueur du Tour de France en 1958.

www.lacharlygaul.lu

14.-16.09.

Tour de Luxembourg en VTT

6^{ème} édition du Tour de Luxembourg en VTT pour adultes

Information et inscription : animation@youthhostels.lu

18.09.

Randonnée de la mobilité à Esch-sur-Alzette

Parcours de 70 km et de 25 km pour VTT.

www.vttesch.lu



Découvrez les multiples facettes du Grand-Duché

Luxembourg, un festival des goûts et des saveurs

Tradition et modernité, classicisme et inventivité : la gastronomie luxembourgeoise répond à tous les goûts et toutes les envies. Au centre des villes, en pleine campagne, au cœur des cités historiques ou dans des villages de carac-

tère, de l'auberge campagnarde ou de la brasserie conviviale à la table étoilée, la gastronomie luxembourgeoise est l'alliance réussie du talent, de la passion et de l'inventivité des plus grands chefs.

Le Luxembourg est également le pays de Léa Linster, la seule femme à avoir obtenu le prestigieux Bocuse d'Or. Elle contribue à faire du Luxembourg le pays qui compte le plus grand nombre de tables étoilées par tête d'habitant. L'art culinaire y culmine au firmament!

La gastronomie luxembourgeoise fait souvent la part belle aux exceptionnels produits locaux : vins et crémants de la Moselle, liqueurs et bières, salaisons et charcuteries, produits à base d'épeautre, miels... La majorité des produits du terroir luxembourgeois sont protégés par des labels certifiant leur origine géographique ou leur qualité biologique.





Luxembourg, un paradis du shopping

Des boutiques de luxe prestigieuses, des marchés gourmands où s'étalent les produits du terroir, des centres commerciaux modernes et accueillants, le Luxembourg est un véritable paradis du shopping. À côté de centres commerciaux modernes et conviviaux, la vie commerciale du Luxembourg s'étire au fil de rues pleines de quiétude et d'ambiances, dans des décors naturels ou architecturaux d'exception.



Luxembourg, le pays où l'enfant est roi

Parcs animaliers, sentiers de randos, circuits thématiques, approche d'animaux locaux ou exotiques...

Au Luxembourg, les enfants partent à la découverte d'une passionnante faune familière ou sauvage.

Parcs merveilleux, aventures ou jeux d'eau... Les enfants partent à la découverte des traditions et de la nature. Puis, en fin de journée, le sommeil gagne et arrive à bout des héros en culottes courtes. Le Luxembourg? Les enfants adorent!



Luxembourg, le pays de toutes les cultures

Marqué par des contacts séculaires avec les cultures des différents pays européens, terre d'accueil pour les immigrants de tous horizons et aujourd'hui encore bassin de travail pour des milliers de navetteurs quotidiens, le Luxembourg a indéniablement intégré à son histoire un nombre considérable de cultures étrangères. Artistes pop ou classiques de renommée mondiale, pièces de théâtre, multiples expositions de haut niveau, musées en tous genres, magnifiques châteaux, culture populaire traditionnelle,... tout est réuni dans ce pays, pour combler les passionnés de culture.



Votre étape bien-être

Envie de vous détendre? Besoin de vous relaxer l'espace d'une journée? MONDORF Domaine Thermal saura vous satisfaire et vous surprendre par la qualité de ses installations et la variété des soins qu'il vous propose.

Le Domaine Thermal c'est aussi un espace unique de loisirs balnéaires entièrement dédié à votre bien-être avec notamment 9 saunas, 2 hammams et une seconde piscine d'eau douce. Et que vous soyez un sportif confirmé ou souhaitiez vous remettre au sport, le Domaine Thermal répondra à vos attentes. Avec plus de 130 appareils sur près de 1.800 m², les 4 zones d'entraînement distinctes et progressives vous proposent les équipements les plus modernes et un encadrement à la carte par des professionnels hautement qualifiés.

Sans conteste, l'offre la plus complète de la Grande Région à découvrir sur mondorf.lu.

MONDORF Domaine Thermal
Avenue des Bains | L-5601 Mondorf-les-Bains | Luxembourg
T (+352) 23 666-666 | mondorf.lu

Le bien-être depuis 1847


MONDORF
Domaine Thermal



Duathlon et Triathlon au Luxembourg

Dans l'ombre du cyclisme, les sports multidisciplinaires comme le Triathlon et le Duathlon ont également leur place au Grand-Duché. Différentes compétitions offrent la possibilité de découvrir le Luxembourg en plein effort.

Grâce à ses possibilités d'entraînement variées et ses infrastructures de haut niveau, le pays offre d'excellentes conditions pour un stage d'entraînement individuel ou en groupe. Au-delà des possibilités de faire du vélo et de la course à pied dans un superbe cadre, le Luxembourg propose de nombreuses piscines, des possibilités de natation dans des plans d'eau naturels et même un institut de simulation d'entraînement en altitude.

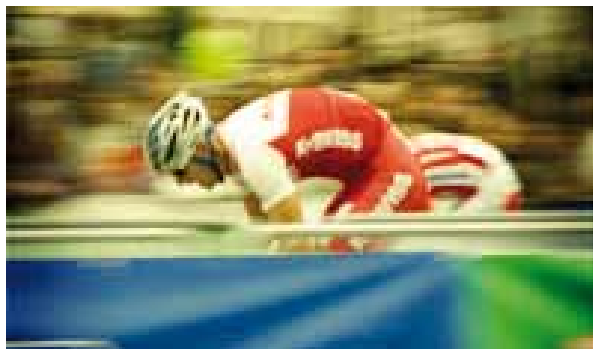
Des athlètes de haut niveau comme Liz May (2ème championnat d'Europe Triathlon 2009 ou Dirk Bockel (Top Ten à l'Ironman Hawaii en 2009 et 2010) soulignent les excellentes conditions d'entraînement au Grand-Duché.

« Je parcours le pays en vélo depuis de nombreuses années. Avant, lorsque j'habitais à la Moselle, je prenais souvent les chemins le long de la Moselle de Grevenmacher jusqu'en France où le terrain est plat et l'on traverse de belles petites localités telles que Schengen et Wellenstein. C'est idéal aussi pour les cyclistes amateurs, car à Remich et le long de la Moselle on trouve de nombreux endroits sympathiques pour se reposer ainsi que des cafés agréables. Bien évidemment, depuis Grevenmacher, il est également possible de prendre la direction opposée le long de la Sûre, où l'on trouve de nombreux sentiers cyclistes pour rouler pendant des heures sur terrain plat ou bien escalader quelques montées à gauche et à droite, en profitant des pentes très raides notamment près de la Moselle.

Mon autre tour préféré part de la ville de Luxembourg et passe par Bertrange, Capellen et la Vallée des Sept Châteaux jusqu'à Mersch, d'où l'on retourne en ville via Steinsel. Ce parcours est très agréable en été, parce qu'on y trouve un peu d'ombre et que l'on peut découvrir une partie de l'histoire du Luxembourg à travers les châteaux. J'aime aussi le fait qu'on y rencontre d'autres cyclistes et qu'on trouvera toujours un compagnon de route si l'on n'a pas envie de rouler seul.

L'un des circuits cyclistes les plus connus se trouve un peu au sud de la ville de Luxembourg. Le sentier cycliste part de la capitale et emprunte une très belle route sans beaucoup de trafic jusqu'à Alzingen, puis via Roeser à Bettembourg et via Berchem de retour à Hesperange pratiquement sans feux de signalisation. C'est un lieu de rencontre très populaire pour de nombreux cyclistes du pays.

Voilà en principe mes tours préférés où l'on peut me rencontrer assez souvent.



Bonne route! »

Dirk Bockel

Ironman Hawaï :

**7ème en 2009, 8ème en 2010,
4ème en 2011.**



Programme des compétitions 2012

15.01.2012	9 ^e Crossduathlon Belvaux	www.cab.lu
17.03.2012	6 ^e Indoor Triathlon	www.fltri.lu
06.05.2012	24 ^e Duathlon (International Belvaux) Patrick Farenzena	www.cab.lu
10.06.2012	7 ^e Triathlon Grevenmacher	www.caeg.lu
30.06.2012	Triathlon Mamer	www.trispeed.lu
01.07.2012	Duathlon Nic Franz Mamer (Championnat FLTRI)	www.trispeed.lu
07/08.07.2012	27 ^e Triathlon International d'Echternach	www.trilux.lu
18/19.08.2012	17 ^e Triathlon International Weiswampach (Championnat FLTRI)	www.celtic.lu

Syndicat Intercommunal Bettembourg/Leudelange

an der schwemm

- Différents bassins pour nageurs, non-nageurs, aire de jeux pour enfants avec pataugeoire pour bébés
- Toboggan Black Hole
- 1 Biosauna 65°C
- 1 Lofts sauna 90°C
- 1 Sanarium-Maximus 70-90°C
- 1 Hammam
- 1 Sauna finlandais 95°C
- Solariums

Accès pour personnes à mobilité réduite certifié 'EureWelcome'

Centre de Natation à Bettembourg 10, rue J.H. Polk Tél.: 26 52 95 -1 Ouvert 7j./7 www.an-der-schwemm.lu



Tours à vélo

Mountainbike, Citybike, Racebike

La région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise attire et fascine avec ses paysages verdoyants et offre une multitude de possibilités pour les adeptes du vélo. Durant les mois de juillet et août, l'Office Régional du Tourisme propose tous les mardis, vendredis, samedis et dimanches en collaboration avec des partenaires locaux de découvrir la région lors de tours guidés variant longueur et degré de difficulté.

Cette offre s'adresse à tous ceux qui désirent explorer la région en groupe et avec un accompagnateur qualifié, que ce soit en VTT, en citybike ou vélo de course.

Il est également possible de réserver des tours guidés à une date à convenir et sur demande pour des groupes avec 5 participants au minimum.

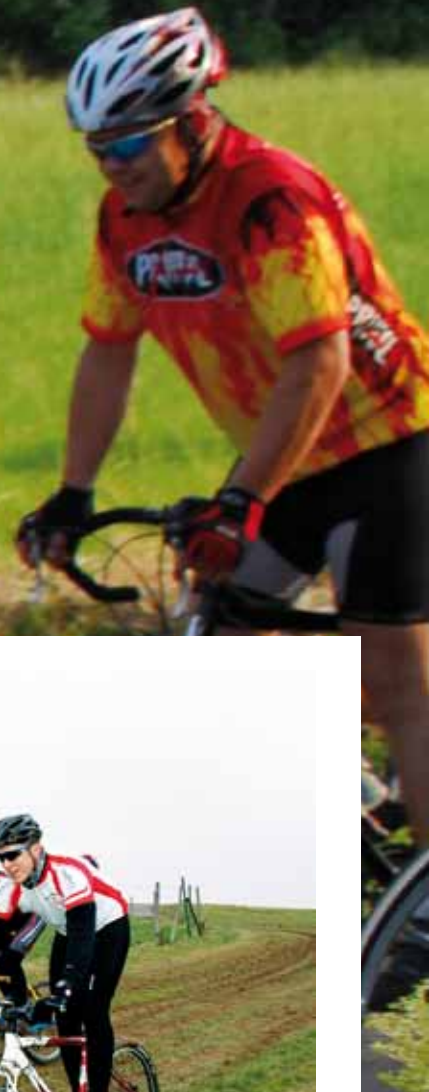
Information et réservation

ORT Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
Tél. : (+352) 72 04 57 ou info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu

Luxembourg Cross

Tours VTT guidés à travers le Luxembourg

Les auberges de jeunesse offrent différents tours VTT guidés sur demande à travers le Luxembourg entre les mois d'avril et d'oc-



tobre. Les différentes étapes ont une longueur de 50 à 70 km avec transport de bagages et ravitaillements en cours de route. Les tours sont prévus pour groupes de 6 à 20 personnes.

Tour 1 :

Echternach – Vianden – Lultzhausen - Echternach

Tour 2 :

Troisvierges – Lultzhausen – Larochette – Luxembourg

Tour 3 :

Esch-Alzette – Remerschen – Bourglinster - Luxembourg

Prix : 202 € par participant (incl. guidage, 2 nuitées avec dîner et petit déjeuner en auberge de jeunesse, repas à emporter et transport bagages) ; min. 6 participants.

Informations et réservation :

Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises

2, rue du Fort Olisy
L-2261 Luxembourg
Tél. : (+352) 26 27 66 40 ou
animations@youthhostels.lu

Cyclotourisme dans les Ardennes luxembourgeoises : sur les traces des grands cyclistes du Luxembourg

- 3 nuitées en chambre confort dans l'hôtel 3 ou 4 étoiles de votre choix
- 1 apéritif de bienvenue (à base de produits régionaux, p. ex. Cassis de Beaufort, liqueur de noix de Vianden...)
- 3 buffets petit-déjeuner afin de vous mettre en force pour la journée

- 3 menus 4 services suivant l'humeur de la brigade
- 1 Road-Map et une carte des circuits à vélo ou vtt de la région
- 2 x usage de vélo ou vtt

Au prix forfaitaire de 224 € par personne
Midweek (sauf jour de fête) : 191€ par personne (paiement en espèces)
Prolongation en demi-pension : 79,50 € par personne par jour

Plus d'infos :

www.ardennes-hotels.lu

Tél. : (+352) 83 91 10 et/ou

www.hotels-ardennes.lu

Tél. : (+352) 97 99 44

bed+bike Luxembourg

Un label de qualité certifiant
un bon accueil des cyclotouristes

Afin de satisfaire les attentes des touristes, amateurs de vélo, les établissements d'hébergement doivent remplir quelques critères spécifiques. A partir de 2011, le label « bed+bike » est introduit au Luxembourg pour fournir aux clients cyclistes une information fiable et facilement accessible sur les établissements offrant des services et des infrastructures de qualité adaptés à leurs besoins. Ce label protégé, élaboré par l'ADFC (Allgemeiner Deutscher Fahrrad-Club) connaît depuis plusieurs années un vrai succès en Allemagne. À l'initiative du ministère du Tourisme du Grand-Duché de Luxembourg et en collaboration avec la LVI (Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ), le label « bed+bike » arrive au Luxembourg.



Dans plus de 5 000 établissements d'hébergement en Allemagne et plus de 240 établissements en Flandre (B), ce label a déjà fait ses preuves. Seuls les établissements qui proposent un service adapté sont certifiés « bed+bike » : local sécurisé, petit-déjeuner équilibré, séchoir pour les vêtements mouillés ou outils pour les petites réparations - bien souvent ce sont des détails attentionnés qui facilitent la vie aux cyclotouristes.

Avec son réseau national des pistes cyclables qui s'étend aujourd'hui sur 600 km, sa nature splendide et ses infrastructures touristiques de grande qualité, le Luxembourg est une destination attractive pour les cyclistes. Le label « bed+bike » complète cette offre intéressante en proposant une information fiable sur les établissements d'hébergement réservant un bon accueil à cette clientèle.

Le label « bed+bike » s'adresse à tous les établissements d'hébergement, de l'hôtel grand confort à la pension familiale, sans oublier les campings, gîtes, auberges de jeunesse ou autres – tous les établissements qui répondent aux exigences minimales du label « bed+bike » peuvent être certifiés. Pour obtenir cette distinction, l'établissement doit satisfaire à un catalogue de critères garantissant les conditions pour passer des vacances à vélo de qualité.

Au-delà des infrastructures nécessaires, il est important que l'établissement soit prêt à s'adapter aux besoins et désirs des cyclistes. Dans les établissements certifiés le visiteur est sûr de trouver les conditions minimales suivantes, élaborées pour assurer un bon accueil des cyclistes et de leur matériel :

- Accueil des cyclotouristes, pour une seule ou plusieurs nuits.
- Local à vélos gratuit et fermé pendant la nuit.
- Possibilités de sécher les vêtements et l'équipement.
- Petit-déjeuner riche en vitamines et en glucides ou possibilité de se préparer à manger.
- Affichage, prêt ou vente de cartes et de guides de randonnées à vélo régionaux, plans des bus et des trains et éventuellement des informations sur les bateaux.
- Mise à disposition d'un kit de dépannage contenant les principaux outils de vélo.
- Informations, horaires d'ouverture et numé-



ros de téléphone des ateliers vélo les plus proches pour les réparations importantes.

En plus, les établissements labellisés assurent au moins deux autres services de la liste ci-dessous.

- Conseil clients sur un voyage écologique en transports en commun lors de la réservation.
- Service de navette pour les clients à vélo.
- Offre de location de vélos de bonne qualité.
- Offre de randonnées à vélo à la journée dans les environs de votre établissement et mise à disposition de matériel d'informations supplémentaire sur la région.
- Transfert des bagages depuis le dernier et/ou vers le prochain établissement.
- Service de réservation de la nuit suivante dans des établissements accueillant les cyclotouristes.
- Mise à disposition de pièces de rechange en collaboration avec l'atelier vélo le plus proche.
- Informations sur d'autres établissements accueillant les cyclotouristes dans la région.

- Panier-repas à emporter.
- Livre d'or contenant les moments vécus à vélo dans la région.

Afin de permettre aux touristes de trouver facilement les établissements équipés pour l'accueil de cyclistes et certifiés « bed+bike », la LVI gère un site internet dédié au sujet et édite tous les ans un guide. Toutes les informations sur le label, le catalogue de critères ainsi que la liste des établissements labellisés sont disponibles sur www.bedandbike.lu

Contact - Conseil :
LVI, Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ a.s.b.l.
6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg
Tél. : (+352) 43 90 30 29
e-mail : info@bedandbike.lu





Adresses utiles

Office National du Tourisme Luxembourg

B.P. 1001
L-1010 Luxembourg
Tél. : (+352) 42 82 82-10
Fax : (+352) 42 82 82-30
info@ont.lu
www.visitluxembourg.lu
www.velotours.lu

Luxembourg City Tourist Office

30, Place Guillaume II
B.P. 181
L-1648 Luxembourg
Tél. : (+352) 22 28 09
Fax : (+352) 46 70 70
touristinfo@lcto.lu
www.lcto.lu

Office Régional du Tourisme - Région Moselle Luxembourgeoise - Miselerland

115, route du Vin
L-5416 Ehnen
Tél. : (+352) 26 74 78 74
Fax : (+352) 26 74 78 94
info@region-moselle.lu
www.region-moselle.lu

Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises - Ortal

8, av. Nicolas Kreins
L-9536 Wiltz (Wooltz)
Tél. : (+352) 26 95 05 66
Fax : (+352) 26 95 05 66 66
info@ortal.lu
www.ardennes-lux.lu

Entente touristique du Sud

B.P. 6
L-4001 Esch/Alzette
Tél. : (+352) 26 17 56 65
info@sud.lu
www.sud.lu

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152
L-6402 Echternach
Tél. : (+352) 72 04 57
Fax : (+352) 72 75 24
www.mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu

Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises

2, rue du Fort Olisy
L-2261 Luxembourg
Tél. : (+352) 26 27 66 40
Fax : (+352) 26 27 66 42
info@youthhostels.lu
www.youthhostels.lu

Lëtzebuurger Vëlos-Initiative

6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg
Tél. : (+352) 43 90 30 29
Fax : (+352) 20 40 30 29
lvi@velo.lu
www.lvi.lu

Fédération Luxembourgeoise du Sport Cycliste

Maison des Sports
3, route d'Arlon
L-8009 Strassen
Tél. : (+352) 29 23 17
info@fscl.lu
www.fscl.lu

Fédération Luxembourgeoise de Triathlon

B.P. 3033
L-1030 Luxembourg
secretariat@fltri.lu
www.fltri.lu

Administration du Cadastre et de la Topographie

www.act.public.lu

Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois

www.cfl.lu



www.visitluxembourg.lu



Découvrez les meilleurs itinéraires et offres de séjours sur **www.velotours.lu**



www.bedandbike.lu
Toutes les informations sur le label « bed+bike », le catalogue de critères et la liste des établissements labellisés.



www.agendalux.lu
Toutes les manifestations du Grand-Duché de Luxembourg.



www.pistescyclables.lu
www.velospisten.lu
Toutes les pistes cyclables du Grand-Duché. Possibilité de télécharger la carte du réseau des pistes nationales ainsi que les 23 circuits qui le composent.



www.mobiliteit.lu
Toutes les informations et renseignements sur les transports publics luxembourgeois.



www.promoteluxembourg.lu



http://tourisme.geoportail.lu



Hotline
8006 2456
www.velok.lu

OK pour tous !

Un service de vélos à Esch, **gratuit pour tous.**



Location de vélo et de VTT au Grand-Duché de Luxembourg



Beaufort

Syndicat d'initiative / V.V.V.
87, Grand Rue
Tél. : (+352) 83 60 99

Diekirch

Camping de la Sûre
Tél. : (+352) 80 94 95

Dillingen

Outdoor Center
10, Rue de la Sûre
Tél. : (+352) 86 91 39
www.outdoorfreizeit.lu

Echternach

Trisport
31, Route de Luxembourg
Tél. : (+352) 72 00 86
www.trisport-lux.com

Auberge de Jeunesse

Chemin vers Rodenhof
Tél. : (+352) 72 01 58
www.youthhostels.lu

Esch-sur-Sûre

Hôtel de la Sûre
Tél. : (+352) 83 91 10
www.hotel-de-la-sure.lu

Ettelbruck

Camping Kalkesdelt
88, Chemin du Camping
Tél. : (+352) 81 21 85

Heinerscheid

Cornelyshaff
Maison 37
Tél. : (+352) 26 90 75 - 1
www.cornelyshaff.lu

Luxembourg

City Bisserwee
8, Luxembourg-Grund
Tél. : (+352) 47 96 23 83

Auberge de la Jeunesse

2, Rue Fort Olisy
Tél. : (+352) 2268 89 - 20
www.youthhostels.lu

Maulusmühle

Camping Woltz dal
Tél. : (+352) 99 89 38
www.woltz dal.lu

Mondorf-les-Bains

Tourist Office
26-28, Avenue des Bains
Tél. : (+352) 23 66 75 75
www.mondorf.lu

Munshausen

**Domaine Touristique
« A Robbesscheier »**
Tél. : (+352) 92 17 45 -1
www.robesscheier.lu

Reisdorf

Tourist Office
Tél. : (+352) 83 67 78
www.reisdorf.lu

Remich

Hôtel Saint Nicolas
31, Esplanade
Tél. : (+352) 26 663
www.saint-nicolas.lu

Vianden

By the station
Tél. : (+352) 84 93 87

Wiltz

Tourist Office Château
Tél. : (+352) 95 74 44

Camping Fuussekaul

4, Fuussekaul
Tél. : (+352) 26 88 88 1
www.fuussekaul.lu

Luxembourg

www.veloh.lu

Esch-sur-Alzette

www.velok.lu

Moselle

luxembourggeoise

www.rentabike-miselerland.lu

Rentabike Diekirch

27, Rue Jean Aveugle
Tél. : (+352) 26 80 33 76
www.rentabike.lu

**Rent
a Bike**

miselerland

**Le service régional
de location de bicyclettes
du Miselerland.**

Informations:

Tél.: (+352) 621 21 78 08
E-mail: info@rentabike-miselerland.lu
www.rentabike-miselerland.lu

Mondorf-les-Bains... à chacun son plaisir !



Ville natale des frères Schleck !

24 heures sur 24 / 7 jours sur 7 / 365 jours par an !

Vous tomberez sous le charme de Mondorf-les-Bains, ville d'eau irrésistible, elle vous attirera par son parc naturel de 50 hectares, son célèbre domaine thermal, ses nombreux hôtels restaurants, et son casino de renommée internationale.

www.mondorf-info.lu

Syndicat d'Initiative Mondorf-les-Bains 26, avenue des Bains L-5610 Mondorf-les-Bains Tél.: +352 23 66 75 75

A young child wearing a blue helmet and a dark jacket is riding a red and yellow balance bike on a paved path. In the background, there is a large, modern building with a curved, metallic facade and a long, cylindrical extension. The scene is set during the day with soft lighting.

ENDLECH DO ...

C.N.I. Les Thermes Strassen-Bertrange
Rue des Thermes | L-8018 Strassen | Tél: 27 03 00 27
www.lesthermes.net



Sauna | Aqua World | Fitness by CK | Escale Beauté | Restaurant Les Thermes